



Premio Sirmione per la fotografia e gli audiovisivi Sirmione photographic & audiovisual award 2011

Art. 1. - Premio Sirmione - Sirmione Award

Il Comune di Sirmione promuove il

The Municipality of Sirmione promotes the

Premio Sirmione per la fotografia e gli audiovisivi – 2^a edizione Sirmione photographic & audiovisual Award – 2nd edition

concorso fotografico ed audiovisivo dedicato a Sirmione (det. n. 998 del 9.12.2009).

a photographic and audiovisual prize-winning competition dedicated to Sirmione (det. n. 998 of 9.12.2009).

Art. 2. - Partecipazione - Involvement

Il concorso è aperto a tutti, con la sola esclusione degli Amministratori e dei dipendenti del Comune di Sirmione.

The competition is open to everybody with the exception of the Directors and Employees of the Municipality of Sirmione.

Art. 3. - Sezioni del Premio -Sections of the prize

Il Premio si articola in due sezioni:

1. fotografia
2. audiovisivi

The Prize consists of two sections:

1. photos
2. audiovisuals

Art. 4. - Temi – Subject

Fotografia

I temi della sezione fotografia sono tre:

1. Sirmione
2. Sirmione, i visi e i sorrisi
3. Acqua termale. Immergersi, respirare, rinascere

Audiovisivi

Il tema della sezione audiovisivi è:

1. Sirmione

Photos

Object of the competition are photos on 3 different themes:

1. Sirmione
2. Sirmione, faces and smiles.
3. Thermal baths. Immerse, breathe, revive

Audiovisuals

The subject of the competition is

1. Sirmione

Art. 5. - Costi di iscrizione - Registration fee

La partecipazione è del tutto gratuita.

No inscription fees.

Art. 6. - Sezione Fotografia - Photo Section

Ogni autore può partecipare al concorso con un massimo di tre fotografie, in bianco nero e/o a colori, stampate nel formato 20x30. Il limite delle 3 fotografie è indipendente dal tema o dai temi prescelti dall'autore.

Le foto devono essere presentate anche in formato digitale su CD o DVD. Caratteristiche del file:

formato JPEG, risoluzione dell'immagine 300 dpi, dimen-

Only a max. of 3 photos, black&white or/and coloured and printed size 20x30 are allowed per participant. The limit of 3 photos is independent from the author's chosen theme.

Photos must also be presented on digital form (CD or DVD) on a jpeg file, 300 dpi image resolution, min. dimension of the image 8 megapixel, max. dimension of the file 16 megabyte.

sione minima dell'immagine 8 megapixel, dimensione massima del file 16 megabyte. **Il nome del file deve essere uguale al titolo della fotografia.**

Le immagini devono essere stampate professionalmente su carta fotografica con procedimento tradizionale.

Le immagini non devono contenere bordi bianchi, scritte di alcun tipo, firme o loghi identificativi. Tutte le fotografie devono recare sul retro il **titolo dell'opera.**

Spedizione

Il plico contenente i materiali deve pervenire, debitamente imballato, entro e non oltre il 31 luglio 2011 al seguente indirizzo:

COMUNE DI SIRMIONE – Premio Sirmione per la fotografia e gli audiovisivi
Piazza Virgilio, 52 – 25019 Sirmione (BS)

La busta dovrà contenere:

- la fotografia o le fotografie in formato cartaceo e supporto digitale (CD o DVD)
- una scheda di partecipazione (per ogni opera presentata) debitamente compilata e sottoscritta in ogni sua parte per l'accettazione del presente regolamento.

The file's name must be the same as the title of the photo.

Photos must be professionally printed in a traditional way on photographic paper.

Images must have no white border, no kind of writing or personal logos. There must be **title on the back of each photo.**

Postage

The duly packed envelope containing the photos must arrive within the 31st July 2011 at the following address:

COMUNE DI SIRMIONE – Premio Sirmione per la fotografia e gli audiovisivi
Piazza Virgilio, 52 – 25019 Sirmione (BS)

The envelope must contain:

- the printed photo/s and the digital CD or DVD
- one enrolment form (1 for each presented photo) completely filled out and signed to accept all the regulations in all parts.

Art. 7. - Sezione Audiovisivi - Audiovisual Section

Ogni autore può partecipare al concorso con un massimo di un audiovisivo, in bianco nero e/o a colori, di durata non superiore a 7'.

L'audiovisivo dovrà essere presentato su DVD Video o su CD/DVD in formato AVI / MPEG / MOV con una risoluzione minima di 720 x 576 pixel.

Il supporto digitale deve recare sul fronte:

nome e cognome dell'autore ed il titolo dell'opera.

Il plico contenente i materiali deve pervenire, debitamente imballato, entro e non oltre il 31 luglio 2011 al seguente indirizzo:

COMUNE DI SIRMIONE – Premio Sirmione per la fotografia e gli audiovisivi
Piazza Virgilio, 52 – 25019 Sirmione (BS)

La busta dovrà contenere:

- l'audiovisivo su supporto digitale (CD o DVD)
- una scheda di partecipazione debitamente compilata e sottoscritta in ogni sua parte per l'accettazione del presente regolamento.

A max. of 1 black&white or colour audiovisual lasting less than 7 minutes is allowed per participant

The audiovisual must be presented on DVD Video or CD/DVD format AVI/MPEG/MOV, with a min. 720x576 pixel resolution.

There must be **name, address and title of the work** on the audiovisual.

The duly packed envelope containing the audiovisual must arrive within the 31st July 2011 at the following address:

COMUNE DI SIRMIONE – Premio Sirmione per la fotografia e gli audiovisivi
Piazza Virgilio, 52 – 25019 Sirmione (BS).

The envelope must contain:

- the audiovisual on digital CD or DVD
- one enrolment form completely filled out and signed in all parts to accept all the regulations.

Art. 8. - Copyright

Per ogni opera inviata per la partecipazione al Premio il concorrente dovrà dichiarare sotto la propria responsabilità:

- di essere l'autore dell'opera e di possedere tutti i diritti sull'opera.
- che l'opera non lede alcun diritto di terzi e non viola nessuna legge vigente.
- dichiara e garantisce inoltre di essere titolare di ogni diritto morale e patrimoniale d'autore sull'opera.
- in ogni caso l'autore solleva l'organizzazione da tutte le responsabilità, costi e oneri di qualsivoglia natura che dovessero essere sostenuti a causa del contenuto dell'opera.
- di concedere al Comune di Sirmione una licenza d'uso completa, non esclusiva, irrevocabile, a tempo indeterminato e del tutto gratuita. Il nome dell'autore verrà in ogni caso sempre indicato.

For each sent work the participant at the Award must take responsibility for the following:

- to be the author of the work and own all its rights.
- that the presented work does not belong to a third party and does not break any law.
- declares and guarantees he is the sole owner of the rights for the work presented.
- relieves the organizers of the Award of any responsibility, costs or fees that might be sustained due to the contents of the work presented.
- allows the Sirmione Municipality a complete license, not exclusive, irrevocable, undetermined in time and for free. The name of the author will always be mentioned.

- che l'opera audiovisiva è rispettosa delle linee guida di Youtube relative al diritto d'autore (vedi art. 11)

- that the video respects Youtube's policy guidelines about copyrights (see art. 11)

Art. 9. - Giuria - Jury

La Giuria del Premio è nominata dal Sindaco di Sirmione. Le decisioni della Giuria sono insindacabili e inappellabili. La Giuria avrà il diritto di decisione finale su tutto quanto non specificato nel presente bando.

The Jury of the Award is nominated by the Mayor of Sirmione. All Jury's decisions are unchallengeable and final. The Jury has final rights on all decisions regarding any subject not mentioned in this set of regulations.

Art. 10. - Premi - Prizes

Sezione Fotografia Tema "Sirmione"

Primo premio - € 1.500,00
Secondo premio - € 500,00
Terzo premio - Un weekend a Sirmione per due persone

Sezione Fotografia Tema "Sirmione, i visi e i sorrisi"

Primo premio - Un weekend lungo per due persone
Secondo premio - Un week end per due persone
Terzo premio - Una cena per due persone

Sezione Fotografia. Tema "Acqua termale. Immergersi, respirare rinascere" Premio Terme di Sirmione

Primo premio - Voucher platino "ExclusiveDay&Night"
Secondo premio - Voucher oro "Day&Night"
Terzo premio - Voucher argento "All Day"

Sezione Audiovisivi

Primo premio - € 1.500,00
Secondo premio - € 500,00
Terzo premio - Un weekend a Sirmione per due persone

La giuria si riserva inoltre il diritto di assegnare menzioni speciali, e ulteriori premi.

Photographic Section Subject: "Sirmione"

First prize - € 1.500,00
Second prize - € 500,00
Third prize - A week end for 2 in Sirmione

Photographic Section. Subject: "Sirmione, faces and smiles"

First prize - A long week end for 2 in Sirmione
Second prize - A week end for 2 in Sirmione
Third prize - A dinner for 2

Photographic Section. Subject: "Thermal baths. Immerse, breathe, revive" Prize Terme of Sirmione

First prize - Platinum voucher "Exclusive Day&Night".
Second prize - Golden voucher "Day&Night".
Third prize - Silver voucher "All Day".

Audiovisuals Section

First prize - € 1.500,00
Second prize - € 500,00
Third prize - A week end for 2 in Sirmione

The Jury may also draw attention to other works of particular note and reserves the right to give further prizes.

Art. 11. - Pubblicazione delle opere - Publication of the works

Le opere inviate per la partecipazione verranno pubblicate sul sito internet istituzionale del Comune di Sirmione. Gli audiovisivi verranno pubblicati sul canale Youtube del Comune di Sirmione.

All works will be able to be viewed on the website of Sirmione. All audiovisuals will be able to be viewed on Youtube's channel of the website of Sirmione.

Art. 12. - Restituzione delle opere - Rendering of the works

Le opere inviate per la partecipazione al Premio non verranno in alcun caso restituite.

None of the works presented in this competition will be returned

Art. 13. - Sede e recapiti del Premio - Headquarters and address of the Award

Premio Sirmione per la fotografia e gli audiovisivi
Comune di Sirmione - Piazza Virgilio, 52 - 25019 Sirmione (BS)
tel. +39 030 9909 184 - fax +39 030 99 09 101 - sirmioneaward@sirmionebs.it - www.sirmionebs.it

Art. 14. - Accettazione del Regolamento - Acceptance of the Regulations

La partecipazione al concorso implica la totale accettazione del presente regolamento.

To participate in the competition implies the acceptance of the contract's conditions.



MODULO DI PARTECIPAZIONE - ENROLMENT FORM

Premio Sirmione per la fotografia e gli audiovisivi – 2^a edizione

Sirmione photographic & audiovisual Award – 2nd edition

2011

Nome / Surname:
Cognome / Name:
Luogo e data di nascita / Date and place of birth:
Residenza / Address:
Indirizzo email (obbligatorio) / E-mail adress (to be required by):
Telefono cellulare (obbligatorio) / Mobile phone (to be required by):
Titolo dell'opera / Title of the work:
Tema / Theme: <input type="checkbox"/> Sirmione <input type="checkbox"/> Sirmione, i visi e i sorrisi <input type="checkbox"/> Acqua termale. Immergersi, respirare, rinascere

Il sottoscritto chiede di partecipare al Premio Sirmione per la fotografia e gli audiovisivi, edizione 2011, e dichiara di accettarne integralmente il Regolamento. Dichiara inoltre quanto previsto all'art. 8 del Regolamento del Premio Sirmione.

Autorizza inoltre il trattamento dei dati personali ai sensi del D. Lgs. 196/2003 e successive modificazioni
The undersigned would like to participate to the Sirmione photographic and audiovisual Award edition 2011 and declares to accept all the regulations, especially art. 8.

The undersigned accepts the electronic data processing of his personal data following the Italian law.

Data: Date:
Cognome e nome: Name and Surname:
Firma: Signature: